

社内で英語を使うことは英語学習に効果的？

お互いが非ネイティブであっても、オフィスで英語を使えば、それだけでも英語力は向上するのでしょうか？これは日本人英語学習者としては気になります。

Gordon: I mean way back when I used to do lot of working companies and yeah I mean sometimes people had to, people had to speak in English because some people don't understand Japanese and in that situation then all the staff that are in that meeting then they got to use English.

ゴードン: 昔は(日本国内の)いろいろな会社で働いたけど、(社内には)日本語が分からない人もいたから英語で話す時もあった。こういう状況でミーティングをやるときは社員は皆英語を話さないといけない。

Rob: At the company I used to work at, I mean it started off as a company that you know was employed probably 90% Japanese people and speaking English was not a requirement to start working at the company but as the company expanded and kind of like shifted their focus and targeted more on foreign companies then instead of hiring more foreigners and it got to the point where it was kind of a 50:50 ratio and so you got a bunch of foreigners some of who may or may not speak Japanese and you've got a bunch of Japanese who nobody really knows if they speak English or not because they were never asked about it in the interview. So what we know for sure in that situation is that, not everybody speaks Japanese. So what's your second option? It's English. So all the foreigners just started to speak English, write emails in English and everyone just had to understand or accept it and so these people what I saw over the course of the six or seven years I worked there is that, starting from a really, really low level and not necessarily even having any motivational drive to learn English, the fact that they were just, you know, having a chance to answer a question or ask a question whenever they needed to, in English, the fact that they were able to see so many English emails in their inbox everyday and that they had to reply in English, even if it was a short one line reply, that's daily use and that's being, that's being slowly remembered and our data base is building up in their mind and they're learning, this week I learn one word next week I learn another one word, that's about my, that's about my....

ロブ: 僕が以前働いていた会社では、たぶん雇用される人たちの90%は日本人で、英語力は業務の際に必須とはされていなかったんだけど、会社の規模が大きくなるにつれて顧客ターゲットがシフトして外国の会社と取引を目標にし始めたんだ。それにあわせてこの会社は日本人ではなく外国人を採用し始めて、しばらくして日本人と外国人の従業員比が半々くらいになったんだよね。その結果、日本語能力が定かではない多数の外国人社員と、英語能力が定かではない日本人社員がオフィスにいる状態になった。(採用の)面接の段階でも言語能力について触れられなかったしね。となると(オフィスで使用される)言語は英語になる。外国人従業員は皆英語で話したりEメールをするようになったんだ。で、皆がそれを受け入れて理解しないといけなかったんだ。僕がこの会社で6, 7年間勤務しながらこの状況を見て分かったんだけど、(ここの日本人社員は)、英語を学習するモチベーションがないとしても、まずかなり低いレベルの英語力で業務をやるようになる。必要時には英語で返答したり質問する機会に触れ、E

メールの受信箱にある沢山の英語メールを読むようになり、それが例え短い文章での返信だとしても、それが日常的に使用されることによって、徐々に自分達の英語の知識が彼らの頭に蓄積されていくんだ。今週はこの言葉を覚えたぞ、来週はさらにこんな言葉を覚えたぞ、、、みたいに。

Gordon: Probably in that kind of environment, you probably learn a word a day or the other thing that is not that is, is often forgotten and especially in the Japanese learning English language education concern, it's not just learning new it's to what depth of knowledge.. do you know that? Do you recognize it? Do you recognize it just in a sense, 'Ah, I think it has that meaning.' Do you recognize it as a verb, can you use it? Can you use it, you know, can you use it written, can you use it spoken, I mean even if it's not a new word it's being deepened with that kind of regularly on and on going exposure.

ゴードン: おそらく、そういう状況では1日1語くらいの感じで徐々に覚えていくんだらう。これは特に日本人への英語教育の際では忘れられていることだけれど、単に新しい言葉を学ぶだけでなく、言葉をどれだけ知識に定着させるかということも大事。あの言葉を知っているか、とか即座に理解できるか、とかある意味そういうことだ、、というか、それを動詞として認識しているかどうか、実際に使うことはできるか、ライティングの際にも使えるのか、会話の際にも使えるのか、とかそういう側面から考えると、単に新しい言葉を覚えるだけではなく、言語環境にさらされたり日常的に使い続けることで言葉が定着していくんだ。

Rob: So to answer your question. Yes, I do think it's definitely helpful if you have a chance to use it, no matter how insignificantly everyday if you're exposed, then yes, it is beneficial. If you're talking about non-native speakers speaking English together, yes it's still, it's still beneficial because I know when a group of guys come over from various Asian countries and we are all speaking together, they are all non-native speakers but they are doing just fine and unlike Japanese people mostly, when I think of Japanese people I think of the fact that they are just so scared or hesitant. But these guys in Asia, they are not scared to speak English at all, no matter how difficult or hard it is for me to understand. I have to say, 'What did you say, what did you say' and have them repeat over and over again because I can't catch their accent.

ロブ: 従って、この質問(社内の英語使用による英語力向上は可能か?)の答えはYesだ。明らかに、英語を使うチャンスがあるならこれは効果的と言える。日常的にはそれがさりげないにせよ、英語環境にさらされるということは効果をもたらすよ。もしも非ネイティブ同士で英語を使っているという環境でもやはり効果はある。以前、アジアの様々な国から日本にやって来た男たちと仕事をしたとき、皆で英語を使ってやり取りしたんだけど、ほとんどの日本人とは違い、彼らは見事にコミュニケーションしていた。日本人は(英語を使用することを)恐れているか、もしくはためらっているという現実があると思う。でもアジアの国々から来たあの男たちは英語を話すことをちっとも恐れていない。僕が理解するのがどんなに困難に感じていようともね。彼らのなまりが聞き取れず、「なんて言いました?なんですか?」と尋ねたり、何度も繰り返し言ってもらうときだってあるんだ。

Gordon: Yes some of their accents are funny.

ゴードン: そうだね。彼らの中にはなまりがおかしい人もいる。

Rob: And they don't mind. They just say it again, you know, they'll make me understand.

ロブ: しかも気にしていない。彼らは繰り返し言うってくれるので、僕は彼らを理解できるんだ。

● 気になる表現

got to do: ~しなければならない

used to do: (過去のある一定期間中) ~していた

expand: 広げる

ratio: 比率

bunch of: 沢山の～

motivational drive: 動機、動因

in a sense: ある意味で

exposure: さらされること、露出

definitely: 確実に

beneficial: 利益のある

hesitant: 躊躇した、ためらいがちな